

## **Bibel, klassische Sprachen:**

**Hebräisch / Aramäisch** (AT, *Biblia Hebraica Stuttgartensia*), **Griechisch** (NT, *Novum Testamentum Graece*; AT = *Septuaginta*), **Latein** (*Vulgata*; *Neo-Vulgata*), **Syrisch** (*Peschitta*); **Gotisch** (*Wulfila-Bibel*, fragmentarisch erhalten), **Althochdeutsch** (*Evangelienbuch des Otfrid von Weissenburg*, Auswahl), **Altkirchenslawisch** (*Codex Zographensis* = Tetra-Evangelium; *Savvina kniga* = Aprakos-Evangelium), **Koptisch – Sahidisch** (Johannes-Evangelium, *Thomas-Evangelium*), **Koptisch – Bohairisch** (Paulusbriefe); **Sanskrit** (NT)

## **Bibel, deutsch:**

*Einheitsübersetzung*, *Lutherbibel 1534*, *Lutherbibel 1545*, *Lutherbibel 1912*, *Lutherbibel 1984*, *Bibel in heutigem Deutsch*, *Gute Nachricht Bibel*, *Elberfelder Bibel 2006*, *Zürcher Bibel 2007*, *Neue Genfer Übersetzung* (NT), Übersetzung von *Hermann Menge*, Übersetzung von *Martin Buber und Franz Rosenzweig* (AT), Übersetzung von *Nivard Schlögl* (AT, NT), *Klosterneuburger Bibel* von *Pius Parsch* u.a. (AT, NT), *Grünewald-Bibel* (AT, NT), *Münchener Neues Testament*, *Septuaginta deutsch*

## **Fremdsprachige Bibeln:**

*Esperanto* // *Baskisch* // **Indogermanische Sprachen:** *Keltische Sprachen:* *Irisch*, *Gälisch-Schottisch* (NT+Psalmen), *Walisisch* (*Kymrisch*), *Bretonisch* (NT von 1827); *Italische Sprachen*, *Romanische Sprachen:* (*Latein*), *Portugiesisch*, *Spanisch*, *Katalanisch*, *Französisch* (*Traduction œcuménique*; *Nouvelle version Segond révisée* - NT), *Ladinisch* - *Grödner Tal* (NT), *Italienisch*, *Rumänisch*; **Germanische Sprachen:** (*Gotisch*), (*Deutsch inkl. Althochdeutsch*), *Pennsylvaniadeutsch* (NT), *Jiddisch* (AT+NT), *Niederdeutsch – Schleswig* (NT+AT in Auswahl), *Niederdeutsch - Plautdietsch* (NT), *Niederländisch*, *Afrikaans*, *Englisch* (*Authorized Version* (*King James Bible*); *Revised English Bible*; *New Revised Standard Version Bible*; *Good News Bible* - NT), (*West*)-*Friesisch*, *Saterfriesisch* (NT+Psalmen), *Nordfriesisch – Sylt* (4 Evangelien), *Isländisch*, *Färöisch*, *Norwegisch* (*Nynorsk*), *Norwegisch* (*Bokmål*), *Schwedisch*, *Dänisch*; **Baltische Sprachen:** *Litauisch*, *Lettisch*; **Slawische Sprachen:** (*Altkirchenslawisch*), *Russisch-Kirchenslawisch*, *Russisch*, *Ukrainisch*, *Polnisch*, *Obersorbisch*, *Tschechisch*, *Slowakisch*, *Slowenisch*, *Kroatisch*, *Burgenländischkroatisch* (NT), *Serbisch*, *Mazedonisch*, *Bulgarisch*; **Albanisch**; **Griechisch:** (*Griechisch*), *Neugriechisch*; **Armenisch:** *Ostarmenisch*, *Westarmenisch*; **Iranische Sprachen:** *Persisch*, *Kurdisch - Kurmandschi* (NT), *Kurdisch - Sorani* (NT); **Indoarische Sprachen:** (*Sanskrit*), *Hindi*, *Urdu*, *Bengali*, *Burgenland-Romani* (*Kinderbibel*), [*Lovari*, *bestellt*] // **Uralische Sprachen:** **Finnisch-ugrische Sprachen:** *Nordsaamisch*, *Finnisch*, *Estnisch*, *Ungarisch* // **Altäische Sprachen:** **Turksprachen:** *Türkisch*; **Mongolische Sprachen:** *Mongolisch*; **Japanisch**; **Koreanisch** // **Ostkaukasische Sprachen:** *Tschetschenisch* (*Lukas-Evangelium*) // **Südkaukasische Sprachen:** *Georgisch* // **Drawida-Sprachen:** *Tamil*, *Malayalam* // **Sinotibetische Sprachen:** *Chinesisch* (*Kurzschrift*), *Chinesisch* (*Langschrift*), *Tibetisch*, *Birmanisch* // **Thai-Sprachen:** *Thai*, [*Laotisch*, *bestellt*] // **Austroasiatische Sprachen:** *Vietnamesisch*, *Kambodschanisch* // **Miao-Yao-Sprachen:** **Miao-Sprachen:** *Ch'ing-Miao* // **Austronesische Sprachen:** *Bahasa Malaysia*, *Bahasa Indonesia*, *Tagalog* (NT), *Maori-Sprache*, *Hawaiisch* //

**Afroasiatische Sprachen: Semitische Sprachen:** (Hebräisch), Neuhebräisch (NT), (Aramäisch), (Syrisch), Neusyrisch, Arabisch, Maltesisch, Amharisch, Tigrinya; **Ägyptisch:** (Koptisch); **Kuschitische Sprachen:** Somali, **Tschadische Sprachen:** [Hausa-Sprache, bestellt] // **Nigerkordofanische Sprachen: Benue-Kongo-Sprachen:** Yoruba-Sprache, Ibo-Sprache, [Edo-Sprache, bestellt], (**Bantu-Sprachen**): Swahili; **Kwa-Sprachen:** Ga-Sprache, Ewe-Sprache, Aschanti-Sprache // **Khoisan-Sprachen:** [Nama-Sprache, bestellt] // **Eskimo-aleutische Sprachen:** Grönländisch // **Na-Dene-Sprachen: Athapasken-Sprachen:** (**Apachen-Sprachen**): Navajo-Sprache // **Indianersprachen: Algonkin-Sprachen:** Cree-Sprache – Plains Cree (NT), Ojibwa-Sprache – Saulteaux, **Irokesische Sprachen:** Cherokee-Sprache (4 Evangelien + Psalmen in Auswahl), **Utoaztekische Sprachen:** Nahuatl – Guerrero (NT), Nahuatl – Huasteca Occidental (NT), Nahuatl – Huasteca Central (NT), Nahuatl – Huasteca Oriental (NT), **Otomangue-Sprachen:** Zapotekisch – Rincon (NT), Mixtekisch – Chayuco (NT), **Maya-Sprachen:** Lakandonisch (NT), **Andeanische Sprachen:** [Quechua-Sprache – Cuzco, bestellt]